INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

QUITAPELUSAS
TIRA BORBOTOS
LINT SHAVER
ASPIRATEUR DE POUSSIERES
LEVAPELUCCHI
FUSSELRASIERER

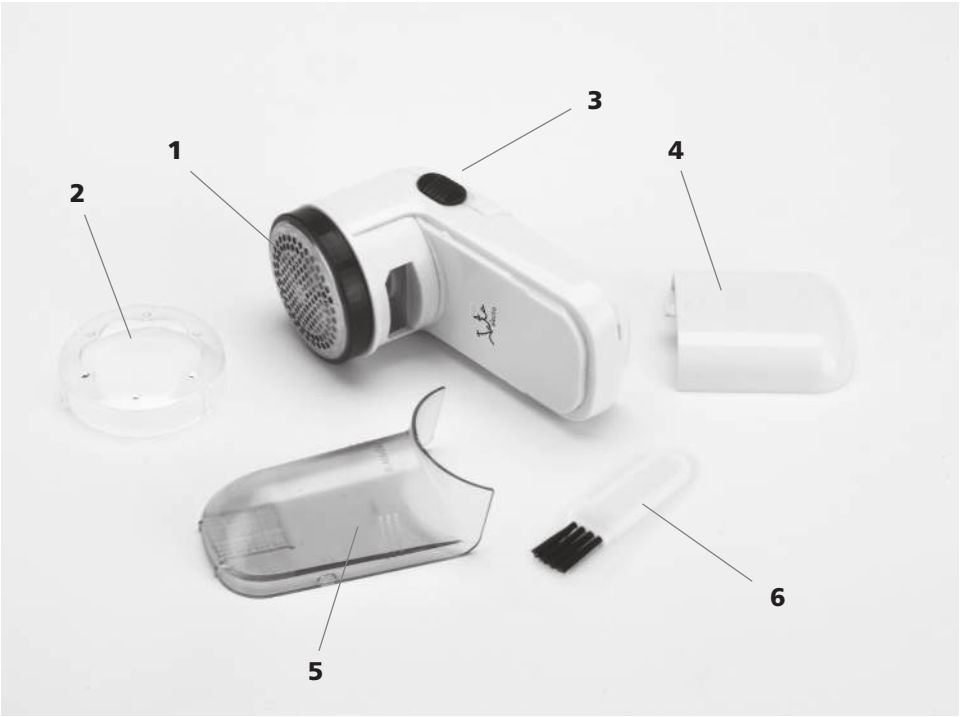
Mod. QP398N

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Rejilla.
2. Accesorio separador.
3. Interruptor.
4. Tapa compartimento pilas.
5. Depósito pelusas.
6. Cepillo.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Grelha.
2. Accessório separador.
3. Interruptor.
4. Tampa do compartimento das pilhas.
5. Depósito para os borbotos.
6. Escova.

MAIN COMPONENTS

1. Grid.
2. Higher cut accessory.
3. Switch.
4. Cover of the battery compartment.
5. Fluff tank.
6. Cleaning brush.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Grille.
2. Accessoire séparateur.
3. Interrupteur.
4. Couvercle compartiment piles.
5. Réservoir peluches.
6. Brosse.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Griglia.
2. Accessorio di separazione.
3. Interruttore.
4. Coperchio vano pile.
5. Cassetto raccogli-pelucchi.
6. Spazzola.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Flusengitter.
2. Sicherheitsabstandshalter.
3. Ein-/Ausschalter.
4. Deckel des Batteriefachs.
5. Fusselbehälter.
6. Bürste.

ATENCION

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo use sin la rejilla o sin el depósito de pelusas colocados.
- No lo lubrique.
- No lo sumerja en agua.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato.
- No lo utilice sobre prendas o materiales muy delgados, lana virgen, seda o superficies irregulares.
- Retire las pilas si no va a usar el aparato en un periodo largo de tiempo.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión
- **IMPORTANTE: no presione mucho el aparato sobre los tejidos. Puede dañarlos.**

INSTRUCCIONES DE USO

- Asegúrese que el interruptor esta en posición apagado "0" y la rejilla (1) correctamente anclada. **ATENCION: Si la rejilla no está bien anclada y haciendo tope, el sistema de seguridad del aparato impedirá ponerlo en funcionamiento.**
- El aparato funciona con 2 pilas tipo R6. (No incluidas)
- Abra la tapa del compartimento de pilas (4) deslizándola en la dirección de la flecha. Coloque las pilas respetando las polaridades indicadas en el interior del compartimento. Coloque de nuevo la tapa.
- Deslice el interruptor (3) a su posición "1". El aparato iniciará el funcionamiento.
- Pase sobre las superficies del tejido sin presionar en exceso.
- Es aconsejable probar antes en una zona poco visible de las prendas.
- Dependiendo de los tejidos que vaya a rasurar puede colocar el separador (2). Este accesorio hace que la distancia entre el tejido y las cuchillas sea mayor.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Emplee un paño seco para su limpieza.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Para eliminar las pelusas del depósito (5) retírelo deslizándolo hacia afuera en la dirección de las flechas y vacíelo de su contenido.
- Para volver a colocar el depósito efectúe la operación a la inversa.
- Con el uso pueden quedar restos de pelusa entre las cuchillas y la rejilla (1). Para eliminarlas retire la rejilla girándola en dirección antihoraria. Retire la suciedad.
- Tenga precaución al efectuar esta operación ya que las cuchillas están muy afiladas.
- Coloque de nuevo la rejilla girándola en dirección horaria hasta que haga tope.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.
- Las pilas no deben ser mezcladas con otros residuos domésticos.





PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para

a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.

- Não deixe sacos de plásticos ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a utilize sem a grelha ou sem o depósito de borbotos colocados.
- Não o lubrifique.
- Não o mergulhe em água.
- Deve-se vigilar-se para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Não o utilize em roupas ou materiais muito finos, lã virgem, seda ou superfícies irregulares.
- Retire as pilhas se não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo.
- Este aparato foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância
- **IMPORTANTE: não pressione muito o aparelho sobre os tecidos. Pode danificá-los.**

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Certifique-se que o interruptor está na posição de apagado "0" e a grelha (1) correctamente enganchada. **ATENÇÃO: Se a grelha não estiver bem enganchada e oferecendo resistência o sistema de segurança do aparelho impedirá de colocá-lo em funcionamento.**
- O aparelho funciona com 2 pilhas tipo R6 (não incluídas).
- Abra a tampa do compartimento das pilhas (4) fazendo-a deslizar na direcção da seta. Coloque as pilhas respeitando as polaridades indicadas no interior do compartimento. Coloque novamente a tampa.
- Faça deslizar o interruptor (3) para a posição "1". O aparelho iniciará o seu funcionamento.
- Passe sobre as superfícies do tecido sem pressionar excessivamente.
- É aconselhável provar antes numa zona pouco visível das peças de roupa.

- Dependendo dos tecidos que vai tratar pode colocar o separador (2). Este acessório faz com que a distância entre o tecido e as lâminas seja maior.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Para a sua limpeza utilize um pano seco.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos etc. que possam deteriorar a superfície.
- Para eliminar os borbotos do depósito (5) retire este fazendo-o deslizar para fora na direcção das setas e esvazie o seu conteúdo.
- Para voltar a colocar o depósito efectue a operação ao contrário.
- Com a utilização podem ficar restos de cotão entre as lâminas e a grelha (1). Para o eliminar retire a grelha rodando-a na direcção contrária à dos ponteiros do relógio. Retire a sujidade.
- Tome cuidado ao realizar esta operação pois as lâminas estão muito afiadas.
- Coloque novamente a grelha rodando-a na direcção dos ponteiros do relógio até sentir resistência.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho ou as pilhas para o lixo caseiro. Assim estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.
- As pilhas não devem ser misturadas com outros resíduos domésticos.





ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep plastic bags and other packaging elements out of reach of children. They may be potentially dangerous.
- Do not use without the grid or without the fluff tank correctly placed.
- Do not lubricate with oil.

- Do not immerse in water.
- Don't allow children play with the appliance.
- Do not use it for every thin materials such as silk, lambs wool or irregular surface.
- Remove the batteries if you are not going to use the appliance for a long time.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- **VERY IMPORTANT: applying to much pressure when using the shaver may damage the fabrics.**

INSTRUCTIONS OF USE

- Make sure the switch is in the OFF position "0" and the grid (1) correctly fitted.
  ATTENTION: If the grid is not well fitted, the security system of the appliance will not allow it to work.
- The appliance works with 2 R6 batteries (not included).
- Open the lid of the battery compartment (4) sliding it in the arrow direction. Place the batteries according to the polarities as shown it inside the compartment. Replace the lid.
- Set the switch (3) to the position "1". The appliance will start working.
- Move over the surface of the material without pressing down too much.
- It is advisable to test first in a not visible area.
- Depending on the materials that you want to shave, you can place the higher cut accessory (2). This accessory makes the distance between the material and the blade higher.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Use a dry cloth for cleaning the appliance.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, and such may deteriorate the protection.
- To remove the fluffs from the tank (5) remove it by sliding it out in the arrow direction and empty out bits contents.
- To replace the tank reverse the said steps.
- With its use some fluff may get caught between the blades and the grid (1). To clean them out, remove the grid by turning in lightly anti-clock wise. Remove the dirt.
- Be careful when using as the blades are very sharp.
- Replace the grid by turning it clock wise until the end.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulations.
- Never throw away the appliance or the batteries to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.
- The batteries must not be mixed with other domestic residues.





ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en marche et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou des éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ils peuvent être source de dangers.
- Ne pas l'utiliser sans avoir préalablement placé la grille ou le réservoir de peluches.
- Ne pas le lubrifier.
- Ne pas le submerger dans de l'eau.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas l'utiliser sur des vêtements ou des matériaux très fins, de la laine vierge, de la soie ou des superficies irrégulières.
- Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.
- Cet appareil a été conçu pour usage domestique exclusivement.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- **IMPORTANT: ne pressez pas trop l'appareil sur les tissus. Cela pourrait les endommager.**

CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position éteint "0" et que la grille (1) est correctement fixée. **ATTENTION: Si la grille n'est pas bien fixée et immobilisée, le système de sécurité de l'appareil empêchera ce dernier de fonctionner.**
- L'appareil fonctionne avec 2 piles de type R6 (non fournies).
- Retirez le couvercle du compartiment à piles (4) en le faisant glisser dans le sens de la flèche. Placez les piles en respectant les polarités indiquées à l'intérieur du compartiment. Placez de nouveau le couvercle.
- Placez l'interrupteur (3) dans la position "1". L'appareil commencera à alors fonctionner.
- Passez l'appareil sur les superficies du tissu sans trop appuyer.
- Il est conseillé de faire un essai préalable sur une partie peu visible des vêtements.
- Selon les tissus que vous allez traiter, vous pourrez placer le séparateur (2). Cet accessoire permet d'augmenter la distance entre le tissu et les lames.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer l'appareil.
- Durant le nettoyage, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, ni d'éponges métalliques etc., susceptibles de détériorer les superficies.
- Pour éliminer les peluches du réservoir (5) retirez ce dernier en le faisant glisser dans le sens des flèches, puis videz son contenu.
- Pour placer de nouveau le réservoir, effectuez l'opération inverse.
- Après diverses utilisations, des restes de peluche peuvent subsister entre les lames et la grille (1). Pour les éliminer, retirez la grille en la faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Retirez la saleté.
- Faire preuve de prudence lors de l'exécution de cette opération que les lames sont très coupantes.
- Placez de nouveau la grille en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Faites de même si vous devez éliminer des piles usagées.
- Ne jetez jamais l´appareil ni les piles à la poubelle. De cette façon, vous contribuerez à la protection et à l´amélioration de l´environnement.



- Les piles ne doivent pas être mêlées à d'autres déchets domestiques.

ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio puó essere utilizzato da bambini con etá uguale o maggiore a 8 anni, persone con discapacitá fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.

- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Non utilizzare se la griglia o il cassetto raccogli-pelucchi non sono inseriti nell'apparecchio
- Non lubrificare.
- Non immergere in acqua.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare su capi o materiali sottili, lana vergine, seta o superfici irregolari.
- Qualora non si preveda di utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, si devono rimuovere le pile dall'apposito vano.
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- **IMPORTANTE: non esercitare un'eccessiva pressione con l'apparecchio sui tessuti. Potrebbe danneggiarli.**

ISTRUZIONI PER L'USO

- Assicurarsi che l'interruttore sia impostato su spento "0" e la griglia (1) correttamente agganciata.
  ATTENZIONE: Questo apparecchio è dotato di un sistema di sicurezza che ne impedisce l'accensione qualora la griglia non sia agganciata correttamente.
- L'apparecchio funziona con 2 pile tipo R6 (non comprese).
- Aprire il coperchio del vano pile (4) spostandolo nella direzione indicata dalla freccia. Le pile devo essere inserite rispettando le polarità indicate nell'apposito vano. Collocare nuovamente il coperchio.
- Spostare l'interruttore (3) in posizione "1" per mettere in funzione l'apparecchio.
- Appoggiare sulla superficie del tessuto e passare avanti e indietro senza esercitare troppa pressione.
- E' consigliabile provare prima l'apparecchio in una parte poco visibile del vestito.
- Collocare il separatore (2) qualora la stoffa da radere lo richieda. Questo accessorio aumenta la separazione tra lame ed il tessuto.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Pulire con un panno secco.

- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.
- Per eliminare i pelucchi dal cassetto (5), rimuoverlo facendolo scorrere verso l'esterno seguendo la direzione indicata dalle frecce, poi, svuotarlo.
- Per inserirlo nuovamente, effettuare l'operazione inversa.
- A causa dell'uso, possono accumularsi residui di pelucchi tra le lame e la griglia (1). Per eliminarli, levare la griglia facendola girare in senso antiorario. Rimuovere la sporcizia.
- Faccia attenzione all'effettuare questa operazione considerando che le lame sono molto affilate.
- Collocare nuovamente la griglia facendola girare in senso orario fino a sentire un lieve scatto.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Le pile usate devono essere depositate nell'apposito cassonetto.
- Non buttare l'apparecchio né le pile usate nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



- Le pile non vanno smaltite con gli altri residui domestici.

DEUTSCH

ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne das Gitter oder den aufgesetzten Fusselbehälter.

- Ölen/schmieren Sie das Gerät nicht.
- Tauchen Sie es nicht in Wasser.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf sehr dünnen Stoffen oder Materialien, reiner Wolle, Seide oder unregelmäßigen Oberflächen.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es lange Zeit nicht benutzen werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vorzunehmende Reinigung und Pflege darf von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- **WICHTIG: Fusselrasierer nicht zu stark auf den jeweiligen Stoff drücken. Er dem Stoff Schaden zufügen.**

GEBRAUCHSHINWEISE

- Vergewissern Sie sich, dass sich der An-/Aus-Schalter auf der Position „0" befindet und das Gitter (1) richtig aufgesetzt ist.
- **ACHTUNG: Wenn das Gitter nicht richtig aufgesetzt ist und die Endposition erreicht hat, verhindert das Sicherheitssystem das Einschalten des Geräts.**
- Die Fusselrasierer funktioniert mit 2 Batterien R6 (nicht inbegriffen)-
- Öffnen Sie das Batteriefach (4), indem Sie den Deckel in die Pfeilrichtung schieben. Legen Sie die Batterien gemäß den Polaritäten im Inneren des Batteriefachs ein. Setzen Sie den Deckel wieder auf.
- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (3) auf die Position 1. Das Gerät schaltet sich in Betrieb.
- Bewegen Sie das Gerät über den Stoff, ohne dabei zu stark auf den jeweiligen Stoff zu drücken.
- Sie sollten zuerst einen Probeversuch an einer nicht sichtbaren Stelle der Kleidung starten.
- Je nach den Stoffen, die Sie mit dem Fusselrasierer bearbeiten möchten, können Sie den Sicherheitsabstandshalter (2) aufsetzen. Dieses Zubehörteil trägt dazu bei, dass der Abstand zwischen dem Stoff und den Schneideklingen größer ist.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Verwenden Sie für die Reinigung ein trockenes Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Um den Fusselbehälter zu entleeren (5), ziehen Sie ihn in Pfeilrichtung nach außen und leeren Sie seinen Inhalt.
- Um den Fusselbehälter wieder einzusetzen, verkehren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
- Durch die Nutzung können Fusselreste zwischen den Schneideklingen und dem Gitter (1) hängen bleiben. Um die Fusselreste zu entfernen, nehmen Sie das Gitter ab, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Entfernen Sie den Schmutz.
- Gehen Sie bei Ausführung dieses Vorgangs mit Umsicht vor, da die Messer sehr scharf sind.
- Setzen Sie das Gitter wieder ein, indem Sie es in den Uhrzeigersinn bis zur Endposition drehen.

UMWELTSCHUTZ



- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Entfernen Sie die gebrauchten Batterien und tauschen Sie diese auf die beschriebene Weise aus.
- Das Gerät und die Batterien gehören grundsätzlich nicht in den Hausmüll. Durch ordnungsgemäßes Recycling tragen Sie Ihren Teil zum Umweltschutz bei.
- Die Batterien dürfen nicht zusammen mit anderem Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL.

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

EXCLUSÕES DA GARANTIA.

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

GARANTIA GENERAL (2 AÑOS)
GARANTÍA TOTAL.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA.

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos. - Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.
- En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

ENGLISH:
In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:
Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:
Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

DEUSTSCH:
Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, geniesst alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.

Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Mod. QP398N

Fecha de compra _____

Certificado de garantía

Certificado de garantia

Mod. QP398N

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador	**Nome e direcção do comprador**
2 años de garantía	2 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Mod. QP398N

Recibo S.A.T. Nº. _____

Fecha de compra _____